

EspanholConcursos



TEXTO – TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Ler e traduzir o texto abaixo.

Coronavirus | "El confinamiento es un concepto burgués": cómo el aislamiento afecta a las distintas clases sociales

Como sociólogo, Hamza Esmili se ha dedicado a estudiar temas como la desigualdad, la radicalización y la marginalidad urbana, temas muy recurrentes en los famosos suburbios parisinos.

Él vive en el que probablemente es el más emblemático de todos: Saint Denis.

Esta *banlieue*¹ situada al noreste de la capital francesa apareció en las primeras planas de los diarios en todo el mundo durante los violentos disturbios que azotaron Francia en 2005.

En ese entonces, la población local de uno de los departamentos² más multiculturales de Europa, salió a las calles a manifestar su frustración ante el alto desempleo y el hostigamiento y la brutalidad policial a la que se enfrentaban día tras día.

Las protestas se extendieron rápidamente por todo el país.

15 años después de estos episodios violentos, el de Sena Saint Denis sigue siendo uno de los departamentos de Francia que registra la mayor cantidad de crímenes a nivel nacional.

¹ **banlieue** = subúrbio de uma cidade francesa, com grande quantidade de imigrantes.

² **departamento** = tipo de região administrativa da França.

También cuenta con una de las más altas de desempleo y de informalidad.

Y sumado a todo esto, en medio de la pandemia de coronavirus, se ha convertido en una de las regiones francesas con las más altas tasas de mortalidad por coronavirus.

"Es como si la vida de los pobres no tuviera ningún valor", juzga en entrevista con BBC Mundo Esmili, quien también es investigador y profesor de la Universidad de París VIII.

El brote de coronavirus ha golpeado fuertemente a los franceses y a su economía.

El miércoles, el Banco de Francia anunció una caída del Producto Interno Bruto (PIB) de 6%, su peor desempeño trimestral desde 1945.

Y el número de afectados por la pandemia sigue aumentando. Hasta el 08 de abril, las autoridades galas habían contabilizado 109.069 casos detectados y al menos 10.328 muertes.

Fonte: <https://www.bbc.com/mundo/noticias-internacional-52216492>

TEXTO – TRADUÇÃO LIVRE

Coronavirus | "El confinamiento es un concepto burgués": cómo el aislamiento afecta a las distintas clases sociales

[Coronavírus | "O confinamento é um conceito burguês": como o isolamento afeta as distintas classes sociais](#)

Como sociólogo, Hamza Esmili se ha dedicado a estudiar temas como la desigualdad, la radicalización y la marginalidad urbana, temas muy recurrentes en los famosos suburbios parisinos.

[Como sociólogo, Hamza Esmili se há dedicado a estudar temas como a desigualdade, a radicalização e a marginalidade urbana, temas muito recorrentes nos famosos subúrbios parisienses.](#)

Él vive en el que probablemente es el más emblemático de todos: Saint Denis.

[Ele vive naquele que provavelmente é o mais emblemático de todos: Saint Denis.](#)

Esta *banlieue*³ situada al noreste de la capital francesa apareció en las primeras planas de los diarios en todo el mundo durante los violentos disturbios que azotaron Francia en 2005.

[Esta *banlieue* situada a noroeste da capital francesa apareceu nas primeiras páginas dos jornais em todo o mundo durante os violentos distúrbios que golpearam a França em 2005.](#)

En ese entonces, la población local de uno de los departamentos⁴ más multiculturales de Europa, salió a las calles a manifestar su frustración ante el alto desempleo y el hostigamiento y la brutalidad policial a la que se enfrentaban día tras día.

[Nesse tempo, a população local de um dos departamentos \(locais\) mais multiculturais da Europa, saiu às ruas para manifestar sua frustração diante do alto desemprego e da pressão e da brutalidade policial a que enfrentavam dia após dia.](#)

³ **banlieue** = subúrbio de uma cidade francesa, com grande quantidade de imigrantes.

⁴ **departamento** = tipo de região administrativa da França.

Las protestas se extendieron rápidamente por todo el país.

[Os protestos se estenderam rapidamente por todo o país.](#)

15 años después de estos episodios violentos, el de Sena Saint Denis sigue siendo uno de los departamentos de Francia que registra la mayor cantidad de crímenes a nivel nacional.

[15 anos depois destes episódios violentos, Sena Saint Denis segue sendo um dos departamentos da França que registra a maior quantidade de crimes a nível nacional.](#)

También cuenta con una de las más altas de desempleo y de informalidad.

[Também conta com uma das mais altas \(taxas\) de desemprego e de informalidade.](#)

Y sumado a todo esto, en medio de la pandemia de coronavirus, se ha convertido en una de las regiones francesas con las más altas tasas de mortalidad por coronavirus.

[E somada a tudo isso, em meio da pandemia de coronavírus, se há convertido em uma das regiões francesas com as mais altas taxas de mortalidade por coronavírus.](#)

"Es como si la vida de los pobres no tuviera ningún valor", juzga en entrevista con BBC Mundo Esmili, quien también es investigador y profesor de la Universidad de París VIII.

["É como se a vida dos pobres não tivesse nenhum valor", julga em entrevista com BBC Mundo Esmili, que também é pesquisador e professor da Universidade de Paris VIII.](#)

El brote de coronavirus ha golpeado fuertemente a los franceses y a su economía.

[A manifestação do coronavírus há golpeado fortemente aos franceses e sua economia.](#)

El miércoles, el Banco de Francia anunció una caída del Producto Interno Bruto (PIB) de 6%, su peor desempeño trimestral desde 1945.

[Na quarta-feira, o Banco da França anunciou uma queda do Produto Interno Bruto \(PIB\) de 6%, seu pior desempenho trimestral desde 1945.](#)

Y el número de afectados por la pandemia sigue aumentando. Hasta el 08 de abril, las autoridades galas habían contabilizado 109.069 casos detectados y al menos 10.328 muertes.

[E o número de afetados pela pandemia segue aumentando. Até 8 de abril, as autoridades francesas haviam contabilizado 109.069 casos detectados e pelo menos 10.328 mortes.](#)